

Liebe Gäste aus der Ukraine,
herzlich Willkommen in Eichgraben. Wir hoffen, dass Sie hier ein wenig zur Ruhe kommen können und sich in unserem Ort wohl fühlen.

Damit Sie sich hier gut zurechtfinden, haben wir Ihnen die wichtigsten Informationen in diesem Informationsblatt zusammengestellt:

Уважаемые гости из Украины!

Добро пожаловать в Айхграбен. Мы надеемся, что в Айхграбене Вы сможете немного успокоиться и почувствовать себя у нас как дома.

Для вашего удобства мы собрали для вас наиболее важную информацию в данном информационном листе:

Grundversorgung

Der Staat Österreich unterstützt Sie mit finanziellen Mitteln, wenn Sie selbst nicht über Geld verfügen. Dazu benötigen Sie ein Bankkonto und eine Mietvereinbarung mit Ihrem Unterkunftgeber. Den Antrag auf Grundversorgung stellen Sie bitte im Bürgerservice der Marktgemeinde Eichgraben.

Das Bürgerservice ist Montag bis Freitag von 08:00-12:00 Uhr und am Dienstag zusätzlich von 15:00-19:00 Uhr geöffnet

Социальная помощь

Австрийское государство оказывает Вам поддержку, в случае если у Вы не располагаете финансовыми средствами. В данном случае вам необходим банковский счет и договор аренды с собственником жилья. Заявление на получение социальную помощь подается в службу по работе с населением в ярмарочной коммуне Айхграбен.

Часы работы службы по работе с населением: понедельник - пятница с 08:00-12:00 часов и дополнительно во вторник с 15:00-19:00 часов.

Bank & Geld

Die **Raiffeisenbank Wienerwald** in 3040 Neulengbach, Hauptplatz 19 und die **Sparkasse Eichgraben**, Hauptstraße 50 bieten spesenfreie Konten für ukrainische Flüchtlinge an.

In der Raiffeisenbank Neulengbach können Sie auch am Montag, Mittwoch und Freitag bis 10:00 Uhr Hrywnja in Euro wechseln. Das ist limitiert auf € 500,- pro Person

Банк и деньги

Райффайзенбанк Винервальд (Raiffeisenbank Wienerwald), располагающийся по адресу Нойленгбах 3040, Хауптплац 19 (Neulengbach 3040, Hauptplatz 19) и банк **Sparkasse Eichgraben**, Хауптштрассе 50 (Hauptstraße 50) предлагает бесплатные банковские счета для украинских беженцев.

В банке Raiffeisenbank Neulengbach Вы также можете произвести обмен гривен на евро в следующие дни: понедельник, среда и пятница до 10:00 утра. Сумма обмена валюты ограничена € 500,- на одного человека.

Krankenversicherung

Sobald Sie in der Grundversicherung sind, bekommen Sie eine Krankenversicherungskarte, mit der Sie ärztliche Leistungen in Anspruch nehmen können. In Eichgraben gibt es zwei Allgemeinmediziner, die Sie kontaktieren können:

Dr. Michael Fertschak, Fichtenstraße 6, Telefon: 02773 46493
Ordinationszeiten: Montag 08:00-11:00 und 17:00-19:00 Uhr
Dienstag 08:00-12:00 Uhr
Donnerstag 08:00-11:00 u. 18:00-19:00 Uhr
Freitag 08:00-12:00 Uhr

Dr. Astrid Klausgraber Kirchenstraße 8, тел.: 02773 46680
Прием врача: Montag und Dienstag 07:30-13:00 Uhr
Mittwoch 13:00-18:00 Uhr
Freitag 07:30-11:30 Uhr

Медицинское страхование

Как только Вы оформите базовую медицинскую страховку, Вы получаете карту медицинского страхования, с помощью которой Вы сможете обратиться за медицинской помощью. В Айхграбене есть два врача-терапевта, к которым Вы можете обратиться:

Доктор Михаэль Фертчак, Фихтенштрассе 6 (Fichtenstraße 6)), тел.: 02773 46493.

Часы приема: Понедельник 08:00-11:00 и 17:00-19:00
Вторник 08:00-12:00
Четверг 08:00-11:00 и 18:00-19:00
Пятница 08:00-12:00

Доктор Астрид Клаусграбер, Кирхенштрассе 8 (Kirchenstraße 8), тел.: 02773 46680

Часы приема: Понедельник и вторник 07:30-13:00
Среда 13:00-18:00
Пятница 07:30-11:30

Post und Meldung

In Österreich besteht eine Meldepflicht – innerhalb von drei Tagen müssen Sie Ihren Wohnsitz in der Gemeinde anmelden, in der Sie eine dauernde Unterkunft beziehen. Dies ist auch für viele Folgeleistungen wie die Grundversorgung und damit die Krankenversicherung notwendig. Bitte denken Sie unbedingt daran sich abzumelden, wenn Sie Eichgraben verlassen.

Wichtig ist auch, dass Sie regelmäßig in den Postkasten schauen – Sie werden regelmäßig Briefe von den offiziellen Stellen bekommen. Wenn Sie die Post nicht entgegennehmen und Fristen versäumen, kann das unangenehme Konsequenzen mit sich bringen.

Почта и регистрация

В Австрии о своем месте пребывания необходимо сообщать в течение трех дней в муниципалитете, где Вы поселились на постоянное место жительства. Это также необходимо

для получения последующих выплат и услуг, таких как социальная помощь и, соответственно, медицинское страхование. Убедительная просьба - не забудьте снять себя с регистрационного учета, если Вы решили покинуть Айхграбен.

Также важно регулярно проверять свой почтовый ящик - Вы будете регулярно получать письма от ведомств и инстанций. В случае, если Вы не проверяете почту и пропускаете назначенные даты, это может иметь неприятные последствия.

Netzwerktreffen

Damit Sie sich mit anderen ukrainischen Familien aus Eichgraben austauschen können, lädt die Marktgemeinde Eichgraben jeden Montag von 13:00-15:00 Uhr ins Gemeindezentrum, Rathausplatz 1, ein. Es wird auch immer eine Ansprechperson von der Gemeinde da sein, die Informationen zum Beispiel zu:

- Schule & Kindergarten
- Sport und Freizeitangeboten
- Unterstützungsleistungen
- Transportdienste

geben können. Auch können Sie hier melden, was für Sachen Sie noch benötigen (Kleidung, Textilien, Hygieneartikel, etc...). Viele Bürgerinnen und Bürger haben Unterstützungen angeboten und so können direkt und einfach Wünsche erfüllt werden.

Информационные встречи

Для того чтобы Вы могли обмениваться информацией с другими украинскими семьями, проживающих в Айхграбене, ярмарочная коммуна Айхграбена приглашает Вас в муниципалитет, располагающийся по адресу Ратхауплац 1 (Rathausplatz 1), каждый понедельник с 13:00 до 15:00.

Кроме того, в муниципалитете всегда найдется контактное лицо, которое сможет предоставить нужную Вам информацию по следующим темам:

- Школа и детский сад
- Спорт и досуг
- Услуги оказания дополнительной помощи
- Транспортные услуги

В рамках данного мероприятия Вы также можете сообщить, в каких вещах Вы дополнительно нуждаетесь (одежда, текстиль, предметы гигиены и т.д...). Большое количество жителей Айхграбена предложили свою помощь, и поэтому Ваши просьбы не останутся без внимания.

Sprachkurse

Ab sofort gibt es jeden Montag und jeden Mittwoch von 09:00-10:30 Uhr Deutsch-Kurse im Jugendzentrum beim Wienerwaldbad (Finsterleitenstraße 7) Die Kurse sind kostenlos und für alle Altersgruppen.

Языковые курсы

Уже с этой недели каждый понедельник и каждую среду с 09:00 до 10:30 в Молодежном центре рядом с **Wienerwaldbad** (Finsterleitenstraße 7) проводятся курсы немецкого языка. Курсы бесплатны и предназначены для всех возрастных групп.

Beförderung

Grundsätzlich ist die Beförderung mit öffentlichen Verkehrsmitteln (Zug, Bus, U-Bahn) für Sie kostenlos. Bitte führen Sie Ihren Pass und sobald Sie sie haben, Ihre Grundversorgungskarte mit sich mit.

Auch gibt es Angebote von Eichgrabnerinnen und Eichgrabnern, Sie bei Besorgungen zu unterstützen und Sie zum Beispiel zu Bank- oder Arztterminen zu führen. Wenn Sie solche Leistungen benötigen, dann geben Sie uns – zum Beispiel beim Netzwerktreffen am Montag – rechtzeitig (mind. 3 Tage vorher) Bescheid, damit wir das organisieren können.

Дополнительная помощь в транспортных услугах

В принципе, проезд на общественном транспорте (поезд, автобус, метро) для Вас является бесплатным. Убедительная просьба иметь при себе паспорт и карту социальной помощи, как только она у Вас появится.

Также от жителей Айхграбена поступили предложения о помощи, в случае если Вас необходимо отвезти, например, в банк или на прием к врачу. Если Вы хотели бы воспользоваться данным предложением, пожалуйста, сообщите нам об этом заблаговременно (не менее чем за 3 дня) - например, на информационной встрече в понедельник, для того, чтобы мы могли это организовать.

Wir hoffen, Ihnen mit dieser Information weiterhelfen zu können und wünschen Alles Gute!

Мы надеемся, что смогли помочь Вам данной информацией и желаем Вам всего наилучшего!

Bürgermeister Georg Ockermüller und
Amtsleiter-Stv. Katja Bremer-Wedermann
Marktgemeinde Eichgraben
Rathausplatz 1

Глава администрации Георг Оккермюллер и
Зам. главы администрации Катя Бремер-Ведерманн
Ярмарочная коммуна Айхграбен
Ратхаусплац 1